

Journals

No. 52

Wednesday, May 29, 1996

2:00 p.m.

Journaux

N^o 52

Le mercredi 29 mai 1996

14h00

PRAYERS

NATIONAL ANTHEM

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that His Excellency the Governor General would proceed to the Senate today at 3:30 p.m. for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

A Message was received from His Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons were in the Senate, His Excellency the Governor General had been pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-15, An Act to amend, enact and repeal certain laws relating to financial institutions—Chapter No. 6;

Bill C-16, An Act to amend the Contraventions Act and to make consequential amendments to other Acts—Chapter No. 7;

Bill C-18, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts—Chapter No. 8;

Bill C-9, An Act respecting the Law Commission of Canada—Chapter No. 9;

Bill C-14, An Act to continue the National Transportation Agency as the Canadian Transportation Agency, to consolidate and revise the National Transportation Act, 1987 and the Railway Act and to amend or repeal other Acts as a consequence—Chapter No. 10;

PRIÈRE

HYMNE NATIONAL

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que Son Excellence le Gouverneur général se rendra au Sénat aujourd'hui, à 15h30, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

Un message est reçu de Son Excellence le Gouverneur général qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

projet de loi C-15, Loi modifiant la législation sur les institutions financières et édictant une loi nouvelle—Chapitre n^o 6;

projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et d'autres lois en conséquence—Chapitre n^o 7;

projet de loi C-18, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois—Chapitre n^o 8;

projet de loi C-9, Loi concernant la Commission du droit du Canada—Chapitre n^o 9;

projet de loi C-14, Loi maintenant l'Office national des transports sous le nom d'Office des transports du Canada, codifiant et remaniant la Loi de 1987 sur les transports nationaux et la Loi sur les chemins de fer et modifiant ou abrogeant certaines lois—Chapitre n^o 10;

Bill C-11, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts—Chapter No. 11;

Bill C-3, An Act to amend the Canada Labour Code (nuclear undertakings) and to make a related amendment to another Act—Chapter No. 12;

Bill C-275, An Act establishing the Canadian Association of Former Parliamentarians—Chapter No. 13.

projet de loi C-11, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois—Chapitre n° 11;

projet de loi C-3, Loi modifiant le Code canadien du travail (entreprises nucléaires) et une autre loi en conséquence—Chapitre n° 12;

projet de loi C-275, Loi constituant l'Association canadienne des ex-parlementaires—Chapitre n° 13.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 352-0236 and 352-0239 concerning immigration.—Sessional Paper No. 8545-352-63B;

(2) Nos. 352-0254 to 352-0256 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-352-26E;

(3) Nos. 352-0257 to 352-0259 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545-352-19H.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Rock (Minister of Justice) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 19th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Human Resources Development:

Gagnon (Québec) for Crête

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 20th Report of the Committee (Vote 20 under PRIVY COUNCIL).—Sessional Paper No. 8510-352-12.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n^{os} 352-0236 et 352-0239 au sujet de l'immigration.—Document parlementaire n° 8545-352-63B;

2) n^{os} 352-0254 à 352-0256 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n° 8545-352-26E;

3) n^{os} 352-0257 à 352-0259 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n° 8545-352-19H.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Rock (ministre de la Justice) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 19^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent du développement des ressources humaines:

Gagnon (Québec) pour Crête

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 20^e rapport de ce Comité (Crédit 20 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ).—Document parlementaire n° 8510-352-12.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mrs. Bakopanos (Saint-Denis), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 2nd Report of the Committee (Settlement Renewal).—Sessional Paper No. 8510-352-13.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 3, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. White (North Vancouver), Bill C-284, An Act to amend An Act for the Recognition and Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and to amend the Constitution Act, 1867, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 1st Report of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented on Wednesday, April 24, 1996, be concurred in.

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), moved,—That the 19th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-0536) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-0537);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning abortion (No. 352-0538);

—by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), one concerning profits from crime (No. 352-0539), one concerning abortion (No. 352-0540) and one concerning sexual orientation (No. 352-0541);

—by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), four concerning sexual orientation (Nos. 352-0542 to 352-0545).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-20, An Act respecting the commercialization of civil air navigation services.

Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry, Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency and Minister of Western Economic Diversification), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

M^{me} Bakopanos (Saint-Denis), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 2^e rapport de ce Comité (Le renouvellement de l'établissement).—Document parlementaire n^o 8510-352-13.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 3, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. White (North Vancouver), le projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi ayant pour objets la reconnaissance et la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales et la Loi constitutionnelle de 1867, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 1^{er} rapport du Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation, présenté le mercredi 24 avril 1996, soit agréé.

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), propose,—Que le 19^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352-0536) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352-0537);

—par M. Wappel (Scarborough-Ouest), une au sujet de l'avortement (n^o 352-0538);

—par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de profits d'un acte criminel (n^o 352-0539), une au sujet de l'avortement (n^o 352-0540) et une au sujet de l'orientation sexuelle (n^o 352-0541);

—par M. Lee (Scarborough—Rouge River), quatre au sujet de l'orientation sexuelle (n^{os} 352-0542 à 352-0545).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-20, Loi concernant la commercialisation des services de navigation aérienne civile.

M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie, ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give third reading to Bill C-20, An Act respecting the commercialization of civil air navigation services, because the Bill does not give the safety of passengers, airline personnel and the public priority over all other considerations in business decisions made by NAV Canada.”

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:49 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), moved,—That, in the opinion of this House, the government should consider amending the Income Tax Act to provide a Care-Giver Tax Credit for those who provide care in the home for pre-school children, the disabled, the chronically-ill or the aged. (*Private Members' Business M-30*)

Debate arose thereon.

Mr. Laurin (Joliette), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), moved the following amendment,—That the motion be amended by adding after the word “aged” the following:

“without curtailing the assistance already provided to those individuals and to those groups affected by the aforesaid motion”.

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Monday, June 3, 1996, at 9:30 p.m.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs)—Reports of the Public Service Staff Relations Board for the period ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-352-628. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report on the Operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's Report, for the year 1995, pursuant to the Currency Act, R. S. 1985, c. 52, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 8560-352-133. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Il s'élève un débat.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Mercier (Blainville—Deux-Montagnes), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi C-20, Loi concernant la commercialisation des services de navigation aérienne civile, parce que ledit projet de loi ne fait pas primer la sécurité des passagers, celle du personnel des transporteurs aériens et celle du public sur toute autre considération dans les décisions commerciales prises par la société NAV Canada.»

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h49, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu pour accorder un crédit d'impôt aux personnes qui restent à la maison pour s'occuper d'enfants d'âge préscolaire, de handicapés, de malades chroniques ou d'ainés. (*Affaires émanant des députés M-30*)

Il s'élève un débat.

M. Laurin (Joliette), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion par adjonction après le mot «d'ainés» de ce qui suit:

«sans restreindre l'aide déjà accordée aux personnes et aux groupes visés par ladite motion».

Il s'élève un débat.

L'amendement est mis aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 3 juin 1996, à 21h30.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Dion (Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales)—Rapports de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique pour la période terminée le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561-352-628. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport sur les opérations du Compte du Fonds des changes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1995, conformément à la Loi sur la monnaie, L. R. 1985, ch. C-52, par. 21(1).—Document parlementaire n° 8560-352-133. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada for the period ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-352-528. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by the Clerk of Petitions—1st Report pursuant to Standing Order 131:

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition from the Corporation of the City of North Bay, praying for passage of an Act to Dissolve the Nipissing and James Bay Railway Company, presented by Mr. Wood on Tuesday, May 28, 1996, meets the requirements of Standing Order 131.

—by the Examiner of Petitions for Private Bills—1st Report as follows:

Pursuant to Standing Order 133(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has taken into consideration the petition from the Corporation of the City of North Bay, which was received by the House on Wednesday, May 29, 1996, and has the honour to report that the requirements of the Standing Orders regarding notice have been fully complied with in this case.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Charest (Sherbrooke), concerning veterans' affairs (No. 352-0546).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:47 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières Canada pour la période terminée le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561-352-528. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par le greffier des pétitions—1^{er} rapport conformément à l'article 131 du Règlement:

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition de la Corporation of the City of North Bay, qui sollicite l'adoption d'une loi portant dissolution du chemin de fer de Nipissing à la Baie James, déposée par M. Wood le mardi 28 mai 1996, est conforme aux dispositions de l'article 131 du Règlement.

—par l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé—1^{er} rapport comme suit:

Conformément à l'article 133(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé a pris en considération la pétition de la Corporation of the City of North Bay reçue par la Chambre le mercredi 29 mai 1996, et a l'honneur de faire connaître que les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées en entier dans ce cas.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Charest (Sherbrooke), au sujet des anciens combattants (n° 352-0546).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h47, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.